
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Fondements : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Expression de la date en anglais

Expressing dates in English

Il y a **plusieurs façons** d'écrire et de dire la date en anglais et il y a (évidemment !) des **différences entre l'anglais britannique** (GB) et l'**anglais américain** (US).

Pour faire simple et « **universel** », voici comment je conseille d'**écrire les dates** en anglais, en prenant comme exemple la date du dixième anniversaire de l'ouverture de ce site, à savoir le « **mercredi 21 février 2018** » :

> **Wednesday, February 21, 2018**

Pour **dire les dates** d'une manière la plus universelle possible, je conseille la forme suivante en anglais, appliquée au même exemple :

> **Wednesday, February the twenty-first, twenty eighteen**

Vous trouverez des explications détaillées à ce sujet dans la suite de cet article. Pour aller directement à l'une de ses parties, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous.

>> [Les diverses formes de dates](#)

>> [Exemples de phrases avec des dates](#)

>> [Tableaux : les jours et les mois](#)

>> [Tableau : les formes cardinales et ordinales des nombres de 1 à 31](#)

>> [Tous les 36 du mois](#)

Voir aussi sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Années, siècles](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Voici un exemple illustrant les **formes les plus courantes de la date dans la langue anglaise écrite** :

Le dixième anniversaire de l'ouverture de ce site est le mercredi 21 février 2018.

GB: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, 21 February 2018.
...on Wednesday 21 February 2018.

GB: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, 21st February 2018.
...on Wednesday 21st February 2018.

GB: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, February 21st, 2018.
...on Wednesday February 21st, 2018.

GB & US: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, February 21, 2018.

...on Wednesday February 21, 2018.

NB :

1) La dernière **forme** (avec sa variante) illustrée dans l'exemple ci-dessus étant **commune à l'anglais britannique et à l'anglais américain**, c'est celle que j'ai conseillée au début de cet article comme « **forme universelle** ».

2) On écrit (et on dit) « **on Wednesday...** », pas « **the Wednesday...** ».

Voici, avec le même exemple que ci-dessus, une illustration de **quelques-unes des formes les plus courantes de la date dans la langue anglaise parlée** :

Le dixième anniversaire de l'ouverture de ce site est le mercredi 21 février deux mille dix-huit.

GB: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, the twenty-first of February, two thousand and eighteen.

GB: ...on Wednesday, February the twenty-first, two thousand and eighteen.

US: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, February the twenty-first, two thousand eighteen.

US: ...on Wednesday, February twenty-first, two thousand eighteen.

US: ...on Wednesday, February twenty-first, twenty eighteen.

GB & US: The tenth anniversary of the opening of this site is on Wednesday, February the twenty-first, twenty eighteen.

NB :

1) Pour le quantième du jour l'usage du nombre cardinal (par exemple « **sixteen** ») au lieu du nombre ordinal (par exemple « **sixteenth** ») est devenu très fréquent en anglais américain, sauf pour les **1er, 2e, 3e, 21e, 22e, 23e et 31e** jours du mois, pour lesquels on utilise généralement la forme ordinale, à savoir :

1st (first), 2nd (second), 3rd (third), 21st (twenty-first), 22nd (twenty-second), 23rd (twenty-third), 31st (thirty-first).

À la fin de cet article, il y a un **tableau donnant les formes cardinales et ordinales des nombres de 1 à 31 en anglais**.

Pour y aller directement, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous :

>>> [Les nombres de 1 à 31](#)

2) On évoque souvent la date tristement historique du **mardi 11 septembre 2001** (en anglais « **Tuesday, September 11, 2001** ») en disant tout simplement « **le onze septembre** » ; de même, en anglais américain comme en anglais britannique, on fait référence à la date de cet événement et à l'événement lui-même en disant « **September eleven** » ou « **nine eleven** », cette dernière expression correspondant à la **forme anglo-américaine** (utilisée à titre exceptionnel en anglais britannique pour cet événement spécifique) de la représentation purement numérique « **9/11** » de cette date sans précision de l'année, à savoir le mois suivi du quantième, comme expliqué ci-après.

Voir l'article suivant de la BBC au sujet de « 9/11 » :

>> [9/11 anniversary: Services held 15 years on](#)

La représentation purement numérique de la date est formée différemment en anglais britannique et en anglais américain, comme illustré ci-dessous par quelques exemples :

Dates (FR)	8 février 8/2	2 août 2/8	11 septembre 2001 11/9/01	9 novembre 2001 9/11/01	10 mars 2018 10/3/18	3 octobre 2018 3/10/18
Dates (GB)	February 8 8/2	August 2 2/8	September 11, 2001 11/9/01	November 9, 2001 9/11/01	March 10, 2018 10/3/18	October 3, 2018 3/10/18
Dates (US)	February 8 2/8	August 2 8/2	September 11, 2001 9/11/01	November 9, 2001 11/9/01	March 10, 2018 3/10/18	October 3, 2018 10/3/18

NB : il vaut donc mieux **éviter d'employer la représentation numérique de la date** si l'on veut éviter toute confusion, à moins que l'auditoire soit bien identifié comme exclusivement britannique ou exclusivement américain et à condition de ne pas commettre d'erreur d'ordre (**« jour/mois » pour les Britanniques** et **« mois/jour » pour les Américains**) !

[>> Retour au début de l'article](#)

Voici quelques **exemples de phrases relatives aux dates** (sous la forme la plus universelle possible).

Quelle est la date d'aujourd'hui ?

What's the date today?

What's today's date?

What date is it today?

Pouvez-vous me donner la date du jour, s'il-vous-plaît ?

Pouvez-vous me dire quelle date nous sommes aujourd'hui...

Pouvez-vous me dire la date d'aujourd'hui...

Can you give me today's date, please?

Can you tell me what date it is today...

C'est le 4.

Nous sommes le 4.

It's the 4th (the fourth).

C'est le lundi 15.

Nous sommes le lundi 15.

It's Monday 15th (the fifteenth).

C'est le 1er mai.

Nous sommes le 1er mai.

It's May 1st (the first).

Quel jour sommes-nous (aujourd'hui) ?

Quel jour de la semaine sommes-nous (aujourd'hui) ?

What day is it (today)?

What day of the week is it (today)?

C'est jeudi.
Nous sommes jeudi.
It's Thursday.

Quel quantième (du mois) sommes-nous (aujourd'hui) ?
What day of the month is it (today)?

C'est le 28.
Nous sommes le 28.
It's the 28th (the twenty-eighth).

En anglais, pour indiquer la date à laquelle il s'est passé ou se passera quelque chose, on utilise généralement la préposition « **on** » devant le quantième du mois (la préposition « **on** » est souvent omise en anglais américain).

On se voit le 15.
See you on the 15th (the fifteenth).

Il est arrivé le 2.
He arrived on the 2nd (the second).

C'est arrivé le 26 décembre.
It happened on December 26 (the twenty-sixth).

L'année scolaire a commencé le jeudi 2 septembre.
The school year started on Thursday, September 2 (the second).

NB :

1) Pour indiquer la date dans l'en-tête d'une lettre ou sur la première page d'un rapport ou d'une présentation, il ne faut pas faire précéder la date de la préposition « **on** » en anglais (alors qu'en français elle est généralement précédée de l'article « **le** »).

Par exemple :

Le 21 février 2018
February 21, 2018

Il est donc incorrect d'écrire en anglais par exemple « **The** February 21, 2018 » ou, sous la forme en anglais britannique semblable à la forme française, « **The** 21 February 2018 ».

2) De plus, en anglais, on ne fait pas usuellement mention, avant la date, du lieu (par exemple la ville) d'écriture ou d'expédition du courrier, comme on le fait en français.

Par exemple :

Paris, le 20 décembre 2017
December 20, 2017

Il est donc peu usuel d'écrire en anglais par exemple « **Paris**, December 20, 2017 ».

Voir aussi la partie pertinente des articles sur ce site auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Correspondance en anglais](#)

>> [CV et lettres de motivation en bon anglais](#)

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

D'**autres prépositions** peuvent être utilisées devant le quantième du mois.

Par exemple :

Attendez le 31 (jusqu'au 31) avant de publier votre rapport.

Wait until the 31st (the thirty-first) before you publish your report.

Wait till the 31st...

Ne dévoilez aucune information avant le 10 mai.

Don't disclose any information before May 10 (the tenth).

À partir du 10, vous pourrez parler librement à la presse.

From the 10th (the tenth) onwards, you may speak freely to the press.

As of the 10th (the tenth), you may...

NB : ne pas confondre « **speak freely** », qui signifie « **parlez librement** », avec « **feel free to speak** », qui signifie « **n'hésitez pas à parler** » ou « **ne vous gênez pas pour parler** ».

Après le 10, ce sera de notoriété publique.

After the 10th (the tenth), it will be public knowledge.

Nous tenons une réunion du personnel aux environs du 15 de chaque mois.

We hold a staff meeting around the 15th (the fifteenth) of each month.

Je vais traiter des affaires aux îles Caïmans du 3 au 7 octobre.

GB: I'll be doing business in the Cayman Islands from October 3 to 7 (the third to the seventh).

US: I'll be doing business in the Cayman Islands from October 3 through 7 (third through seventh).

Puis je serai en Suisse du 8 au 10 octobre inclus.

GB: Then I'll be in Switzerland from October 8 to 10 (the eighth to the tenth) inclusive.

GB: ...from October 8 through to 10 (the eighth through to the tenth) inclusive.

US: ...from October 8 through 10 (eighth through tenth).

NB : en anglais britannique, « **from... to...** » ne précise pas si les dates de début et de fin sont incluses, d'où la nécessité d'ajouter « **inclusive** » si l'on veut apporter cette précision, alors que les termes « **...through to...** » en **anglais britannique** et « **...through...** » en **anglais américain** sous-entendent que les dates de début et de fin sont bien incluses.

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Les jours et les mois s'écrivent en anglais, en entier ou sous forme abrégée, avec la première lettre en majuscule, comme présenté dans les tableaux ci-dessous.

Jours	Abrév.	Abbr.	Days
lundi	lun	Mon	Monday
mardi	mar	Tue (Tues)	Tuesday
mercredi	mer	Wed	Wednesday
jeudi	jeu	Thu (Thur, Thurs)	Thursday
vendredi	ven	Fri	Friday
samedi	sam	Sat	Saturday
dimanche	dim	Sun	Sunday

Mois	Abrév.	Abbr.	Months
janvier	jan	Jan	January
février	fév	Feb	February
mars	mar	Mar	March
avril	avr	Apr	April
mai	mai	May	May
juin	jun	Jun	June
juillet	jul	Jul	July
août	aoû	Aug	August
septembre	sep	Sep	September
octobre	oct	Oct	October
novembre	nov	Nov	November
décembre	déc	Dec	December

[>> Retour au début des tableaux des jours et des mois](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Le tableau ci-dessous, qui donne les **formes cardinales et ordinales des nombres de 1 à 31** peut être utile (pas seulement pour les dates)...

Cardinal	Ordinal	Ordinal	Cardinal
un	premier	first (1st)	one
deux	deuxième	second (2nd)	two
trois	troisième	third (3rd)	three
quatre	quatrième	fourth (4th)	four
cinq	cinquième	fifth (5th)	five
six	sixième	sixth (6th)	six
sept	septième	seventh (7th)	seven
huit	huitième	eighth (8th)	eight
neuf	neuvième	ninth (9th)	nine
dix	dixième	tenth (10th)	ten
onze	onzième	eleventh (11th)	eleven
douze	douzième	twelfth (12th)	twelve
treize	treizième	thirteenth (13th)	thirteen
quatorze	quatorzième	fourteenth (14th)	fourteen
quinze	quinzième	fifteenth (15th)	fifteen
seize	seizième	sixteenth (16th)	sixteen
dix-sept	dix-septième	seventeenth (17th)	seventeen
dix-huit	dix-huitième	eighteenth (18th)	eighteen
dix-neuf	dix-neuvième	nineteenth (19th)	nineteen
vingt	vingtième	twentieth (20th)	twenty
vingt-et-un	vingt-et-unième	twenty-first (21st)	twenty-one
vingt-deux	vingt-deuxième	twenty-second (22nd)	twenty-two
vingt-trois	vingt-troisième	twenty-third (23rd)	twenty-three
vingt-quatre	vingt-quatrième	twenty-fourth (24th)	twenty-four
vingt-cinq	vingt-cinquième	twenty-fifth (25th)	twenty-five
vingt-six	vingt-sixième	twenty-sixth (26th)	twenty-six
vingt-sept	vingt-septième	twenty-seventh (27th)	twenty-seven
vingt-huit	vingt-huitième	twenty-eighth (28th)	twenty-eight
vingt-neuf	vingt-neuvième	twenty-ninth (29th)	twenty-nine
trente	trentième	thirtieth (30th)	thirty

trente-et-un	trente-et-unième	thirty-first (31st)	thirty-one
------------------------------	----------------------------------	-------------------------------------	----------------------------

[>> Retour au début du tableau des nombres de 1 à 31](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

L'expression « **tous les 36 du mois** » se traduit en anglais par « **once in a blue moon** ».
Par exemple :

J'ai une réunion avec mon patron tous les 36 du mois !

I have a meeting with my boss once in a blue moon!

Voir aussi l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Blue moon \(Wikipedia\)](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
